

Invitasjon til å delta i studien

PolkaNorski: Utvikling av språk og kunnskap om verden i polsk og norsk hos én- og flerspråklige barn

Vi inviterer foreldre av barn mellom 0 og 6 år som bor i Polen eller Norge, samt polsktalende foreldre som venter barn i Norge, til å delta i en studie av barns utvikling av språk og kunnskap om verden. I tillegg vil vi undersøke voksnes tanker om språklæring og om bruk av flere språk. Studien utføres av Psykologisk fakultet ved Universitetet i Warszawa, i samarbeid med OsloMet – storbyuniversitetet (OsloMet) og MultiLing – senter for flerspråklighet, Universitetet i Oslo. Prosjektet er finansiert av EØS-midlene: Norway Grants (www.norwaygrants.org) via National Science Center, Polen (www.ncn.gov.pl) innenfor GRIEG-programmet. I dette brevet vil du få mer informasjon om formålet med studien og hva det innebærer for deg og ditt barn å delta i studien.

Hva studerer vi?

Prosjektet består av flere delstudier, som har som mål å svare på følgende forsknings spørsmål:

1. Kan vi støtte barns flerspråklige utvikling gjennom kurstilbud for foreldre som venter barn?

→ Til denne studien inviterer vi foreldre som venter barn som kommer til å vokse opp i et flerspråklig miljø og vil ha jevnlig kontakt med polsk og norsk. Foreldre vil bli invitert til å delta i kurstilbudet, og etter en viss tid (når barnet er 12, 18 og 24 måneder) vil vi undersøke barnets språkutvikling. Studien gjennomføres på nett.

2. Hvordan foregår typisk språkutvikling hos polsk-norske barn?

→ Til denne studien inviterer vi polske, norske og polsk-norske familier med barn mellom 2 og 6 år. Hos de yngste barna vil vi undersøke språkutvikling ved hjelp av et foreldrerapporteringsskjema, mens vi bruker en spill-lignende bildeoppgave på nettbrett med de eldre barna, enten hjemme eller i barnehagen.

3. Hvordan prosesserer barn språk i hjernen?

→ Til denne studien inviterer vi polske, norske og polsk-norske familier med barn som er to år gamle. Barnet vil bli invitert til laben vår i Warszawa (om barnet bor i Polen) eller Oslo (om barnet bor i Norge). I studien vil det brukes EEG (electroencefalografi), som er en helt trygg og ikke-invaderende metode for å studere hjernebølger, noe som vil gjøre at vi kan undersøke hjerneaktivitet hos barna når de hører ord.

4. Hvordan påvirkes språkutvikling og kunnskap om verden av kulturelle forskjeller mellom utdanningssystemene i Polen og Norge og språkferdigheter?

→ Til denne studien inviterer vi polske, norske og polsk-norske familier med barn mellom 3 og 6 år. Vi vil kartlegge barnas språkferdigheter og forståelse av naturen ved hjelp av spill-lignende oppgaver på nettbrett, som barnet vil gjennomføre hjemme eller i barnehagen. Vi kommer også til å invitere barnehageansatte til å fylle ut et spørreskjema på nett eller til intervju om natur-relaterte aktiviteter i barnehagen.

5. Hvilke tanker har voksne, inkludert foreldre og vordende foreldre, om barns språkutvikling?

→ Til denne studien inviterer vil alle interesserte voksne. Deltakerne i denne studien vil fylle ut et kort spørreskjema på nett.

Vi oppfordrer alle deltakere til å bli med og delta i mer enn en studie!

Hvorfor skal du delta i studien?

Studiene våre vil hjelpe oss å beskrive typisk språkutvikling hos barn som bruker ett eller flere språk i sin hverdag. Dataene som er samlet inn vil danne et grunnlag for utviklingen av prosedyrer for språkkartlegging.

Studien vil ikke være mulig uten at foreldre og barn deltar. Vi håper det vil være en interessant opplevelse for deg å delta i forskningsprosjektet, og at din deltakelse vil gi deg en anledning til å reflektere rundt ditt barns utvikling. Du og/eller ditt barn vil også motta en liten gave, som takk for innsatsen.

Hva skjer med informasjonen som samles inn i studien?

Dine personopplysninger vil kun bli brukt i tråd med beskrivelsen i dette brevet, og vi vil prosessere dine personopplysninger konfidensielt og i tråd med databehandlingslovgivningen (the General Data Protection Regulation and Personal Data Act; GDPR). Vi vil erstatte ditt og/eller ditt barns navn med en kode og lagre kontaktinformasjonen separat fra de innsamlede dataene. Din kontaktinformasjon vil bare bli brukt av oss dersom vi trenger å komme i kontakt med deg i løpet av studien, og den vil slettes når prosjektperioden er over. Lyddopptakene fra bildeoppgaven vil bli slettet når vi har registrert barnets svar. Resultatene vi kun bli presentert samlet, og det vil ikke være mulig å identifisere individuelle barn i publikasjoner fra studien.

Kan dere trekke dere fra studien?

Det er frivillig å delta, for både foreldre og barn. Hvis dere ikke vil delta, kan dere trekke dere fra studien når som helst ved å sende en e-post til en av kontaktpersonene nedenfor. Det gir ingen ulemper for dere eller barnet om dere trekker dere. Dere trenger ikke oppgi noen grunn. Hvis dere bestemmer dere for å trekke dere, vil vi slette all personinformasjon vi har om dere og barnet deres. Selv om dere samtykker til å delta på vegne av barnet, har barnet når som helst rett til å si nei.

Hvor kan dere se resultatene fra studien?

Resultater fra studien vil formidles gjennom konferansepresentasjoner og vitenskapelige artikler. Vi vil dele all informasjon om disse presentasjonene og artiklene på nettsida vår: www.polkanorski.eu og gjennom kontoene våre i sosiale medier.

Hva gir oss rett til å behandle dine personopplysninger?

Vi behandler dine personopplysninger basert på ditt samtykke.

Basert på en avtale med OsloMet, har Personverntjenester (tidligere NSD - Norsk senter for forskningsdata AS) vurdert at behandlingen av personopplysninger i dette prosjektet er i henhold til databehandlingslovgivningen. I Polen har den etiske komiteen ved Psykologisk fakultet ved Universitetet i Warszawa vurdert og godkjent den planlagte forskningen i PolkaNorski-prosjektet, inkludert behandlingen av personopplysninger.

Hvor kan du finne ut mer?

Mer informasjon om prosjektet finner du på vår hjemmeside www.polkanorski.eu.

Hvis du har spørsmål om prosjektet, eller vil benytte deg av dine rettigheter, kontakt:

Ewa Komorowska, PhD, prosjektkoordinator, ewa.komorowska@psych.uw.edu.pl

Professor Ewa Haman, prosjektleder ved UW, ewa.haman@psych.uw.edu.pl

Professor Nina Gram Garmann, prosjektleder ved OsloMet, nigrag@oslomet.no

Hvis du har spørsmål knyttet til Personverntjenester sin vurdering av prosjektet, kan du ta kontakt med: Personverntjenester på epost (personverntjenester@sikt.no) eller på telefon: 53 21 15 00.